

FRENCH NATIVE
SENIOR ENGLISH-FRENCH TRANSLATOR
SPECIALIZED IN LAW/FINANCE/BUSINESS/MARKETING AND IT

Language skills
(main language pair)

French – Mother tongue; excellent skills; perfect grammar and spelling; rich vocabulary

English – Bilingual; in-depth knowledge of business and legal English; working knowledge of technical English

Other language skills

Spanish – Spoken: fluent / Written: advanced

Thai – Spoken: advanced / Written: intermediate

French-based Creole – Spoken: advanced / Written: intermediate

Experience

Pangeanic

2017 - présent

Senior Translator

- Legal/financial translations

Lionbridge

2016 - présent

Key Accounts including Google (AdWords)

- Legal/financial and marketing translations

Technicis Group

2014 - Present

Senior Translator

- Legal/financial and technical translations

Imedge Communications

2015 - Present

In-house Translator/Project Manager

- Corporate training courses regarding various international regulations for Fortune 500 companies

TranslateMedia

2012 – present

Senior Translator - Key Accounts

- Specialized/certified translations in law/finance/marketing

SDL France

2013 - present

Senior Translator - Key Accounts

- Various projects including high-level legal/financial documents and a major free-to-play MMORPG video game, Age of Wulin

Bethesda Game Studios

Feb. 2013 – May 2014

English>French Translator/Localizator

- Translation/localization of the latest installment of the Elder Scrolls franchise, Elder Scrolls Online
- Part of a 9-translator team for a 4-million words project (credited)

EU Translation Agency

2012 - present

Senior English>French Translator

- Ongoing translation of Google materials (AdSense)
- Ongoing translation of Apple materials
- Ongoing translation of the Eventbrite website/business materials

Fox Translate

2010 - 2011

Senior French<>English Translator/Reviewer

- Translation or review of over 1,500 documents of all types: immigration documents, contracts, transcripts, marketing materials, corporate documents, etc.; average feedback from customers: 5/5

Allen & Avery Paris

Paris, France

2007 - 2010

In-house translator EN<>FR

- Translation of highly confidential/sensitive legal documents from English and Spanish to French

Various
2008 - present

Freelance English<>French Translator

- [Proz](#): 3,300 Kudoz points and many satisfied customers (references available upon demand); ranked 11/1,800 EN-FR translators
- [oDesk](#): 1,300 hours billed and over 20 fixed-rate contracts
- oDesk overall feedback: 4.77; 90% 5-star feedback
- Website/application translation and localization
- Translation of news articles for various media outlets

Various
1992 - 2002

Management/Marketing/Sales

- Sales/Marketing Manager of various SMBs in France, the U.K., Spain, the Netherlands, the French West Indies, and the Dominican Republic
- Business domains: Internet, international trade, real estate, tourism, jewelry, construction
- Management of multilingual environments; creation and/or translation of hundreds of business documents; extensive field knowledge of business French/English and legal French/English
- Good to strong knowledge of the local commercial, cultural and linguistic specificities of a dozen countries

Software

SDL Trados Studio, XLIFF, MS Word, Excel, Powerpoint, Acrobat Acrobat, Photoshop, Indesign, Dreamweaver, Wordpress, Magento...

Education

ESICAD
Nice, France – 1992

DEESMA (Diplôme Européen d'Études Supérieures en Marketing)

- Bachelor degree in Strategic Marketing

ESICAD
Nice, France – 1991

B.T.S. (Brevet de Technicien Supérieur)

- 2-year degree in Marketing/Sales

CEFAM
Lyon, France – 1988

French-English bilingual business studies

Ste Jeanne D'arc High School
Dakar, Senegal – 1987

French Baccalaureat Series C (Sciences)

- High school diploma

Interests

Computer science First computer – and first video games – in 1982

Reading French and English literature

Flying General Aviation - U.S. private pilot license (airplane)
Powered paragliding

Diving PADI-certified Advanced Open Water diver

Traveling Long-term residence in Thailand (current), Spain, the French West Indies, the U.S.A., the Netherlands, the Dominican Republic, Senegal, Morocco